

超經艙 · LEVEL UP

從座椅升級到餐飲及行李託運

一站式精品旅程套裝



齊備獨立電源及
USB 接口



亞洲首架配備
超級經濟艙「超經艙」
波音737-9 飛機



尊享優先禮遇
便捷辦理登機
快人一步上機



購物從容不迫
配備2件共40公斤行李
(每件20公斤)



空中美饌與精選佳飲
隨心品味



尊尚寬敞搖籃式座椅
沉浸全然舒適

圖像和影像僅供市場推廣之用。

大灣區航空指定消閒雜誌
The Designated Leisure Magazine for Greater Bay Airlines



波音737-9
隆重登場

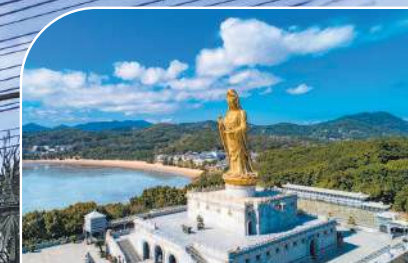
Introducing Our Boeing 737-9

Altitude 遊樂+

EVERY TRIP A NEW HORIZON

每段旅程全新視野

ISSUE 01 | Dec 2025



浙江舟山 體驗海島風光
Experience the island scenery in
Zhoushan, Zhejiang



越南富國島親子情侶都喺玩
Phu Quoc Island, Vietnam,
family and couples are having fun

曼谷人氣 文青新據點

Bangkok's popular new base for
literary youth "Song Wat Road"

嵩越路

讓你享受真正的出海樂趣

EXPERIENCE THE TRUE JOY OF YACHTING



匠心傳承
Master
Craftsmanship

無憂承諾
Peace of
Mind Guarantee

全球服務
Global Full-Scope
Service

2019
香港中小企青年創業獎
Hong Kong SME
Youth Entrepreneurship Award

www.ssyachting.asia

f HK Sunshine Yachting i Sunshine Yachting (852) 2814 0936 info@ssyachting.asia



大灣區航空簡介

大灣區航空總部設於香港，以「價值型航空公司」作為經營理念，透過優質服務和創新意念，為客戶提供安全舒適、獨特卓越及物有所值的旅遊體驗。

大灣區航空的成立是為了回應國家發展粵港澳大灣區的策略，將香港融入國家的整體發展中。隨著香港國際機場第三跑道系統已正式投入運作，香港作為國際航空樞紐的地位將進一步提升。

大灣區航空通過國際航空運輸協會 (International Air Transport Association, IATA) 以風險管理為本的「運行安全審核認證」 (IATA Operational Safety Audit, IOSA)，並已成為該會的航空公司會員。

大灣區航空自2022年7月啟航以來，飛行網絡不斷穩健擴展。公司現以波音737-800及737-9客機，提供往返亞洲及中國內地多個城市的航班服務。

About Greater Bay Airlines

As a Hong Kong-based value carrier, Greater Bay Airlines (GBA) is committed to providing customers with a safe and comfortable, extraordinary and value-for-money travel experience through quality services and innovative ideas.

GBA was established in support of the Central Government's national strategy for developing the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area that helps integrate Hong Kong into the Chinese Mainland's overall development and further strengthen Hong Kong's unique position as an international aviation hub.

GBA is a member of the International Air Transport Association (IATA) following the successful completion of the risk-based IATA Operational Safety Audit (IOSA).

GBA's network has been expanding steadily since it commenced service in July 2022. The airline is currently operating flights between Hong Kong and numerous cities in Asia and the Chinese Mainland, with a fleet of Boeing 737-800 and 737-9 aircraft.

Altitude+
遊樂
EVERY TRIP A NEW HORIZON

Publisher Kenny Ling (kenny@ecmedia.hk)
Design Director William Cheung (will@3p3.com)
Marketing Director Lewis Hung
Editor in Chief Chan Wai Lap (lap@ecmedia.hk)
Editor Coco Chan (coco@ecmedia.hk)
Photographer Brian Fung (brian@ecmedia.hk)
Designer Angie Chum
Fung Pang

曼谷近郊一日遊

Bangkok suburbs day trip

穿越時光 走進泰國王朝的榮光

Travel through time and step into the glory of the Thai dynasties

對泰國歷史文化充滿興趣，又想在曼谷行程中安排一段悠閒又充滿故事感的小旅行，那曼谷近郊、車程約個半小時左右的「大城」(Ayutthaya) 絕對是最理想的選擇。

If you are interested in Thai history and culture and want to plan a leisurely and story-filled trip during your Bangkok itinerary, then Ayutthaya, which is about a half-hour drive from Bangkok, is definitely the ideal choice.



大城範圍廣闊，古蹟眾多，一天之內若想深度體驗，建議可以集中在歷史公園區的三大景區：瑪哈泰寺、拉布拉納寺以及帕斯里善佩寺。

Ayutthaya is a vast area with many historical sites. If you want to experience it in depth in one day, it is recommended to focus on the three major scenic areas in the historical park area: Wat Mahathat, Wat Ratchaburana, and Wat Phra Si Sanphet.

Ayutthaya. This Buddha head witnessed the history of Burma's attack on the Kingdom of Siam. Legend has it that when the Burmese army occupied Ayutthaya, they cut off the Buddha heads in various temples to show their military might. This Buddha head rolled to the base of a fig tree and, over the years, became one with the roots, becoming a natural wonder.

佛頭藏樹根的神秘瑪哈泰寺 Wat Mahathat

大城最經典的畫面是瑪哈泰寺，那顆被樹根包裹的佛頭成為許多人對大城的第一印象，也是絕對的打卡熱點。這個佛頭亦見證緬甸攻打暹羅王國的歷史，傳聞當年緬甸軍佔據大城，為示軍威而斬下各寺廟中的佛頭，其中這顆佛頭就滾到無花果樹的樹根底部，經年累月後與樹根結成一體，成為自然奇觀。

At Wat Mahathat, the Buddha head wrapped in tree roots is many people's first impression of



大城在西元1350年成為暹羅王國(阿瑜陀耶王朝)的首都，曾是東南亞最繁華的貿易中心之一，由於位處昭披耶河、洛汶里河、巴洒河三條河流交會處的一座小平原上，因而輝煌一時，吸引無數外國使節與商人！直到1767年被緬甸軍隊摧毀後，繁華褪去，留下的是滿城遺跡。如今大城已被列為UNESCO世界遺產，是探訪泰國古文明的最佳場地。

Ayutthaya became the capital of the Kingdom of Siam (Ayutthaya Dynasty) in 1350 AD. It was once one of the most prosperous trading centers in Southeast Asia and attracted countless foreign envoys and merchants!

It was destroyed by the Burmese army in 1767, leaving behind a city full of ruins. Today, Ayutthaya is a UNESCO World Heritage Site and the best place to explore Thailand's ancient civilization.



寶藏傳說拉布拉納寺 Wat Ratchaburana

就在瑪哈泰寺旁邊，是相對低調但更具探險感的拉布拉納寺！主塔保存完好，內部曾挖出大量金飾與古佛像，是考古迷的天堂。而這座主塔現在仍然開放，讓遊人登上塔內參觀，遊客可透過鐵欄一窺塔中地道真貌，彷彿親身參與一場尋寶之旅。

Wat Ratchaburana is relatively understated but offers a greater sense of adventure! The main tower is remarkably well-preserved, and its interior has yielded numerous gold ornaments and ancient Buddha statues, making it a paradise for archaeology enthusiasts. The main tower remains open to the public, allowing visitors to climb inside and peek through the iron railings into the underground tunnels, as if embarking on a treasure hunt.



皇室御用宏偉古寺 Wat Phra Si Sanphet

曾是王宮區一部分的帕斯里善佩寺，是歷代國王的專屬佛寺。雖然只剩下遺跡，但三座並排的鐘形佛塔仍氣勢十足，讓人想像過去皇室宗教儀式的莊嚴景象，推薦傍晚來訪，夕陽灑在紅磚佛塔上，整片遺址像在發光。

Wat Phra Si Sanphet, once part of the royal palace complex, was the exclusive temple of successive kings. Although only ruins remain, the three bell-shaped stupas standing side by side still exude an imposing presence, allowing one to imagine the solemnity of royal religious ceremonies in the past. It is recommended to visit in the evening, when the setting sun shines on the red brick stupas, making the entire site seem to glow.

曼谷人氣文青新據點 嵩越路

Bangkok's popular new base for literary youth "Song Wat Road"

漫步泰式復古時光

Stroll through Thai retro time

曼谷嵩越路 (Song Wat Road) 是位於唐人街 (Yaowarat Road) 與昭披耶河 (Chao Phraya River) 之間的老街，原是泰國華商的水運、倉庫等集散地，活化後成為新一代文青與旅客喜愛的慢行街區。老街保留了大量舊屋及倉庫，引入不少新派咖啡店、餐廳及商店，加上悉心布置的打卡海報牆等，舊與新的氣息在這裡共存，成為近年大受曼谷年輕人喜愛的新打卡點。

Song Wat Road in Bangkok, located between Yaowarat Road and the Chao Phraya River, is an old street that was originally a hub for Thai-Chinese merchants' water transport and warehousing. Revitalized, it has become a popular pedestrian area favored by a new generation of hipsters and tourists. The old street retains many old houses and warehouses while introducing modern cafes, restaurants, and shops. With carefully constructed photo-worthy poster walls, the old and new coexist, making it a popular new spot for taking pictures in recent years.



嵩越路最動人的地方，是那份時間留下的質感。街道不長，但兩旁盡是老騎樓與斑駁牆面，華文與泰文招牌並列，讓人彷彿走進舊日的曼谷。許多老房子外牆塗上了新壁畫，或保留原本的水泥裂紋，拍起照來充滿故事感！

The most captivating aspect of Song Wat Road is the texture left by time. Both sides are lined with old arcade buildings and old walls, with Chinese and Thai signs side by side, making you feel as if you have stepped into old Bangkok. Many old houses have been painted with new murals or have their original cement cracks preserved, making for photos full of stories!

臨近昭披耶河旁的倉庫化身小市集，為遊人帶來更多驚喜，更不時有DJ打碟播放音樂，而倉庫區靠近河邊平台，則是賞日落與拍照的熱門點。

The warehouses near the Chao Phraya River have been transformed into a small market, bringing more surprises to tourists. DJs also frequently play music, while the platform near the river in the warehouse area is a popular spot for watching the sunset and taking photos.



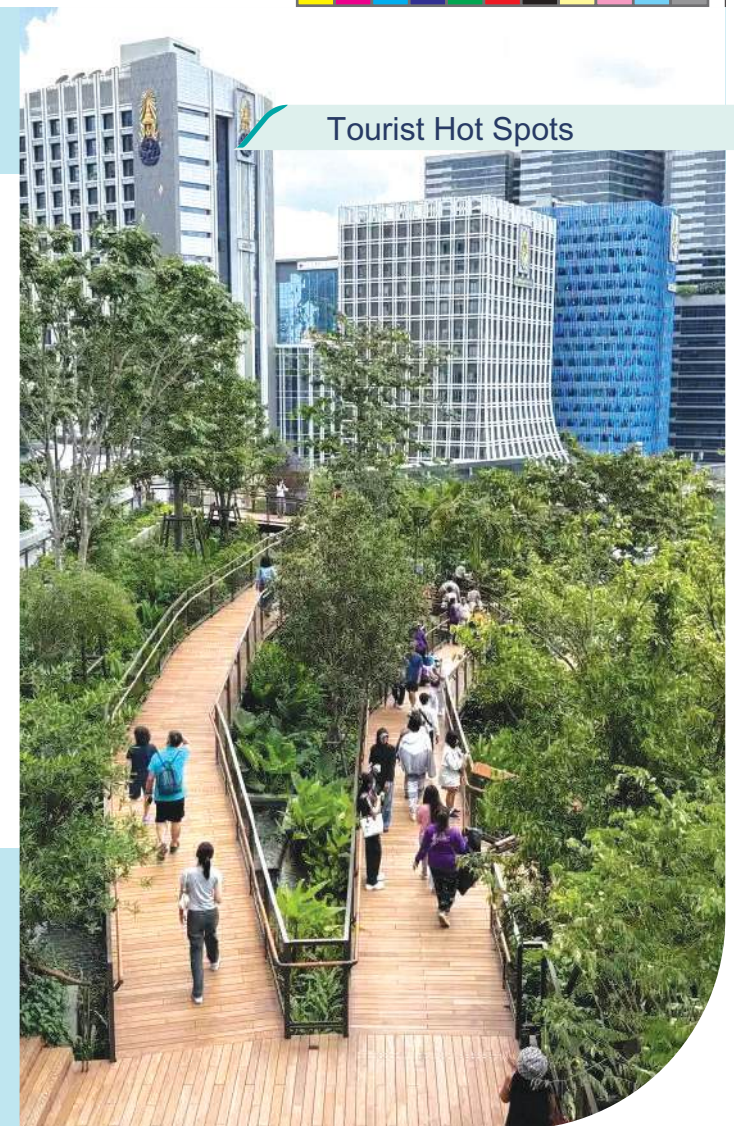
“

遊曼谷又多一個必去新熱點！新鮮登場、位於曼谷市中心Silom區的全新商場Dusit Central Park，不只是購物新地標，更是一個集結「全城最多米芝蓮推薦食肆」、擁有「全曼谷最大空中綠化步道」、以及雲集年輕人生活品牌的全方位空間！

Another must-visit hotspot in Bangkok! The newly opened Dusit Central Park shopping mall in the Silom district of central Bangkok is not only a new shopping landmark, but also a comprehensive space that brings together "the most Michelin-recommended restaurants in the city", boasts "the largest green walkway in Bangkok", and gathers a variety of lifestyle brands for young people!

”

曼谷最新商場

Bangkok's newest shopping mall
Dusit Central Park

最多米芝蓮美食 × 最大空中花園

Most Michelin-starred food × Largest rooftop garden

美食樂園 Food Paradise

前往Dusit Central Park十分方便，於BTS Sala Daeng站或MRT Silom站下車，經空中天橋便可直達商場！地下一層的Parkside Market是全場最吸引區域，被定位為泰國目前最大規模的「米芝蓮指南推薦街頭美食聚集地」！這裏集合超過17家曾入選《米芝蓮指南》的餐飲品牌，從泰式麵食、海南雞飯到甜品小吃一應俱全，每到用餐時段，整個美食廣場都人潮洶湧，一桌難求。

Getting to Dusit Central Park is very convenient. Just get off at BTS Sala Daeng Station or MRT Silom Station and cross the

skybridge to reach the mall directly! The Parkside Market on the basement level is the most attractive area, currently the largest "Michelin Guide recommended street food gathering place" in Thailand! It brings together more than 17 food and beverage brands that have been included in the "Michelin Guide", offering everything from Thai noodles and Hainanese chicken rice to desserts and snacks. During mealtimes, the entire food court is packed with people!

城市綠洲 City Oasis

Dusit Central Park以「綠化都市」概念見稱，商場天台設有佔地11,200平方米的空中花園與步道，全長約750米，設有慢跑道、觀景平台與瀑布造景，種植大量本地原生植物，令人能在曼谷最熱鬧的區域中感受寧靜。

Dusit Central Park is known for its "green city" concept. The mall's rooftop features an

11,200-square-meter sky garden and walkway, which is about 750 meters long. It includes a jogging track, a viewing platform, and a waterfall, and is planted with a large number of native plants, allowing people to experience tranquility in the most bustling area of Bangkok.



浙江舟山 體驗海島風光

Experience the island scenery in Zhoushan, Zhejiang



位於浙江舟山群島的普陀山，不僅是觀世音菩薩道場，還是著名的海島風景旅遊勝地。島上風光綺麗，環境清幽，又有眾多文物古跡，在全國絕無僅有！踏上普陀山，美景和濃厚的佛教文化氛圍，可令人忘卻煩憂，每年吸引來自世界各地的遊客和信徒前往朝聖。要感受普陀山的美景，行程至少需預留兩至三日時間。

Putuo Mountain, located in Zhoushan Islands, Zhejiang, is not only the ashram of Guanyin Bodhisattva, but also a famous island scenic tourist attraction. The island has beautiful scenery, quiet environment, and many cultural relics, which are unique in the country! When you set foot on Putuo Mountain, the beautiful scenery and strong Buddhist cultural atmosphere will make you forget your worries and dust. Every year, it attracts tourists and believers from all over the world to make pilgrimages. To experience the charm of Mount Putuo, you need to reserve at least two to three days in your itinerary.



越南富國島 親子情侶都嚟玩

Phu Quoc Island, Vietnam, family and couples are having fun

近年積極被打造成越南「峇里」的富國島，全島面積574平方公里，南北兩端長50公里，只需約1小時就可以由北部去到南部。

富國島有不少特色主題樂園，如有水上樂園又有機動遊戲的Sun World Hon Thom Nature Park；全球最長三線跨海纜車Hon Thom Cable Car，加上名牌酒店進駐，吃喝玩樂應有盡有！

富國島南部旅遊重點一定是親吻橋，乘搭纜車再來個High Tea下午茶、二人按摩、漫步親吻橋加欣賞表演，情侶同行份外浪漫！

Phu Quoc Island, which has been actively promoted as Vietnam's "Bali" in recent years, has many unique theme parks, such as the Sun World Hon Thom Nature Park, which has a water park and amusement rides; the Hon Thom Cable Car, the world's longest three-line cross-sea cable car; and famous brand hotels, there is everything you need to eat, drink, and have fun!

The highlight of tourism in southern Phu Quoc Island must be the Kiss Bridge. Take the cable car, have High Tea, massage for two, walk around the Kiss Bridge and enjoy the performance. It's extra romantic for couples to go together!



季節性航班
Seasonal Flight



Introducing Our Boeing 737-9 新一代新客機 全新體驗

波音737-9 隆重登場

大灣區航空欣然迎來最新一代波音 737-9 客機，為旅客帶來前所未有的飛行體驗。煥然一新的客艙設計，以及創新的超經艙服務，為乘客提供空中最佳性價比！

Introducing Our Boeing 737-9
Greater Bay Airlines is proud to take delivery of the latest generation of aircraft, bringing travellers an unrivalled in-flight experience. With refreshed cabin interiors, and our innovative Premium Class service, our passengers enjoy the best value in the sky.



- 波音 737-9 以環保為設計理念，符合 CAEP/8 氮氧化物排放標準
 - 社區噪音降低達 50%
 - 二氧化碳排放及燃油消耗較以往機型減少 16%
- Designed with the environment in mind, the Boeing 737-9 meets CAEP/8 standards for NOx emissions, reduces community noise by 50%, and achieves a 16% reduction in CO₂ emissions and fuel consumption compared to previous models.



波音 737-9 已完成全面重新認證，包括設計、軟件及飛行員培訓的更新，並獲全球航空監管機構獨立認證。

The Boeing 737-9 aircraft has undergone a comprehensive recertification process — including updates to its design, software, and pilot training — and is independently certified by global aviation regulators.



▷「煥然一新的客艙設計」
搭乘大灣區航空先進的波音 737-9 客機，體驗全新升級的舒適旅程！

- 窗戶較以往大 20%，為乘客帶來更明亮開闊的視野！
- 節能 LED 情境照明系統，營造放鬆的氛圍！
- 寬敞的旋轉式行李櫃可擺放更多隨身行李，讓旅程更輕鬆自在。

Refreshed Cabin Interior

Experience a new level of comfort aboard Greater Bay Airlines' advanced Boeing 737-9 aircraft. The Boeing Sky Interior features 20% larger windows for brighter views, energy-efficient LED mood lighting for a relaxing atmosphere, and spacious pivoting bins that make room for more carry-on bags.



到屯門元朗尋找 經典廣東菜味道

香港雖然地方細細，但美食遍佈各區。推介大家到位於屯門及元朗，打造傳統特色廣東點心和小菜的廣東名門，餐廳更利用自身的地理優勢，提供不一樣的飲食體驗。今個周末，一於到屯門及元朗區走走，尋找經典廣東菜味道吧！

元朗廣東名門位於新田附近，別以為位置偏僻就沒有美食！名門荔枝柴燒鵝就是招牌菜之一，吸引不少顧客遠道而來。餐廳選用每日新鮮運到的清遠黑鵝，先用自製醬汁上皮，再風乾 8 小時，待鵝身乾爽後，再入炭爐掛燒 1 小時，燒至古銅色及脹身。除了製法繁複外，亦要靠師傅不時到炭爐「睇火」，以確保燒鵝燒得平均香脆。另外，荔枝柴叉燒用超過 10 款材料混合而成的自家調味醬油，醃製新鮮豬梅肉最少 1.5 小時，再入炭燒爐掛燒 1 小時，製成「火雞叉燒」（燻邊叉燒），令人一試難忘。



▲名門荔枝柴燒鵝為餐廳招牌菜之一！

喜歡吃魚肚的你，不得不試餐廳的新菜式——銀湖百花釀魚肚，師傅選用沙爆魚肚，重複把魚肚浸清水、飛水再浸冰水 3 次，令魚肚變得爽口，配上南美白蝦，經手打後釀入魚肚。在上菜前亦會加上蛋白茨及蟹籽，製造出多層口感！點心方面，推介春風得意腸粉，同樣選用手打南美白蝦蝦膠，經調味後用春卷皮包，炸至金黃色後，再用手工布拉腸粉蒸，外軟內脆，蝦味鮮甜，配上豉油、甜醬、麻醬及辣醬，令味道更上一層樓。



▲爽口美味的銀湖百花釀魚肚。



▷ 元朗廣東名門一共 3 層，設有多個包廂，空間闊落，內有多種不同廣東式擺設，如玉石、茶具等。此外，設有大魚池、新鮮水果檔和小花園，顧客更可以選擇到戶外位置飲茶，真的充滿度假感覺呢！

隨着香港愛情電影《幻愛》的推出，令屯門成為本地遊熱點，大家可以在觀光打卡後，到三聖廣東名門，一嚐特色廣東菜，包括將花螺配以用接近 30 款香料，烹調接近 6 小時的秘制辣汁，煮成的辣酒煮花螺，辣中帶鮮，多重口感！金黃色的脆皮芝士焗龍蝦，採用原條頂級車打芝士，口感外脆內軟，而且啖啖龍蝦肉，非常飽滿。顧客在享受美食後，還可以於餐廳內古色古香、廣東式裝潢拍照留念，為旅程寫下完美句號。

元朗廣東名門

元朗元朗青山公路394號(潭尾段)
2466 9313

三聖廣東名門

屯門三聖邨三聖市場1號地下
2955 1313

Journalist: Chan Wai Lap



香港著名永中遊艇(Sunshine Yachting)創辦人陳翹標(William)的家族早年便與船舶業結下不解緣，祖父是船隻生產商，父親則於80年代創辦新興船廠，2016年William正式建立永中遊艇有限公司，公司中文名取自兒子名字，提供遊艇買賣、維修保養、遊艇管理等全方位一站式服務，在行內地位舉足輕重。

WILLIAM CHAN
RIDING THE WAVES
TOWARDS SUCCESS

遊艇王子陳翹標 乘風破浪

William Chan, founder of the renowned Hong Kong yacht brand Sunshine Yachting, comes from a family with a long-standing connection to the shipbuilding industry. His grandfather was a boat manufacturer, and his father founded Sun Hing Shipyard in the 1980s. In 2016, William officially established Sunshine Yachting Limited, whose Chinese name is derived from his son's. The company provides comprehensive one-stop services including yacht sales, maintenance, repair, and management.

<https://ssyachting.asia/>



擁三代船廠優勢 成遊艇界信譽之選
With the Advantages of
Three Generations of Shipyards,
Trusted Choice in the Yacht



成立公司之前，William曾在其他洋行遊艇部工作吸取經驗，儘管有家族背景加持，當時他對遊艇產業的技術知識及市場其實不太了解，亦沒有足夠人脈資源，入行後頭一年半時間都未能成功開單，幸得家人及太太諒解，他亦沒有放棄，主動參加各類商會活動耐心累積潛在客戶，其後業績穩步提升，第二年就成為頂尖銷售員，不過礙於單一品牌代理未能滿足所有客戶需求，令他意識到不如自主創業，為客戶提供更全面服務。

Before establishing his company, William gained experience working in the yacht department of other trading companies. Despite his family background, he didn't really understand the technical knowledge of the yacht industry. He failed to close a deal in the first and a half year. But he did not give up. He actively participated in various chamber of commerce activities and patiently accumulated potential customers. His performance steadily improved, and he became a top salesperson in the second year. Later, he decided to start his own business and provide more comprehensive services to customers.



真誠服務 靠口碑拓展版圖
Sincere Service, Expanding Territory Through
Word of Mouth

創立公司十年時間，永中遊艇累計賣出47艘遊艇，價位從數百萬到數千萬元不等，成績在業界已屬可觀，陳翹標指遊艇銷售沒有明顯淡旺季，有時大半年都沒有開單，靠其他業務撐住收入，有時卻接連賣出幾艘遊艇，試過有位上市公司老闆買了一艘50呎遊艇，收艇時嫌太細，立即花六千多萬元買下另一艘90呎大型遊艇，更完全沒有講價。William認為從事這行業最重要是日常不斷跟客戶維繫感情與拓展交際，無論訂單大小都盡心服務，以客戶感受為先，口碑比其他宣傳方法更有效，當客戶對服務滿意，自然會推薦他給身邊有需要的人。

經過創業初期的艱難時期，到如今遊艇銷售業務發展理想，客戶遍佈香港、新加坡、泰國、菲律賓、韓國、日本，甚至土耳其及澳洲等，William一直親力親為且服務真誠，其公司宗旨是「令玩遊艇人士得到真正快樂」，由他全部解決所有煩瑣的合約問題及清潔管理等事宜，令永中遊艇一直是客戶的信心之選。



In the ten years since its founding, Sunshine Yachting has sold a total of 47 yachts, prices range from several million to tens of millions of dollars. William pointed out that there is no obvious peak or off-season for yacht sales. William believes that the most important thing in this industry is to maintain relationships and expand networks with customers on a daily basis. No matter the size of the order, you must serve them wholeheartedly and always put the customer's feelings first. Word of mouth is always more effective than other advertising methods. When customers are satisfied with the service, they will naturally recommend him to others who need it.

After overcoming the initial difficulties of starting a business, the yacht sales business has now developed into a thriving enterprise with clients all over Hong Kong, Singapore, Thailand, the Philippines, South Korea, Japan, and even Turkey and Australia. William has always been hands-on and sincere in his service. His company's mission is "to bring true joy to yacht enthusiasts." He handles all the troublesome contract issues, cleaning and management matters, making Sunshine Yachting a trusted choice for its clients.

◎ DIVEMATEHK

由香港游到海外潛點 Travel from Hong Kong to overseas diving spots

Divemate 發揮潛能 Enjoy maximum diving fun

香港有不少優質潛點，有記錄的石珊瑚品種比加勒比海還多，令潛水愛好者紛至沓來！當中幾位創立Divemate，提供舒適專業的一站式潛水服務！Hong Kong has many high-quality diving sites, with more stony coral species recorded than in the Caribbean Sea, attracting many diving enthusiasts! Several of them founded Divemate to provide one-stop diving services!



由Hermit、阿寶、Patrick及博士創立的Divemate提供安全優質和有系統的潛水訓練，由初級開放水域課程到進階及教練培訓，他們擁有自家潛水船，因全船紫色夠晒特別，潛水界稱它為「紫色船」或「滑嘟嘟號」！是全港唯一一艘大船在九龍區（鯉魚門三家村）及香港區（筲箕灣避風塘）上落船，並因應季節及海上情況，讓大家在最適合時節到達最好的香港潛點。

Divemate, founded by Hermit, Sony, Patrick and Stephen, provides safe, high-quality and systematic diving training. They have their own diving boat. Because the purple color of the boat is so distinctive, the diving industry calls it the "Purple Boat" or "Grimace Boat"! It is the only large ship in Hong Kong that can board and disembark in Kowloon and Hong Kong. It allows everyone to reach the best Hong Kong diving spots at the most suitable time according to the season and sea conditions.

Divemate舉辦不同主題團，如水底尋找海兔團、海洋生態認識活動、慈善機構潛水體驗，讓大家了解及守護香港海洋！很多新手由懷疑到愛上本地潛水，更有人完成活動後指「香港唔止得商場同行街」，令教練團隊甚有滿足感！

Divemate organize different themed tours, such as looking for sea hare tours, marine ecology awareness activities, to let everyone understand and protect Hong Kong's ocean! Many novices fell in love with diving after participating, and some even said, "Hong Kong is more than just shopping." This made several instructors full of satisfaction!



除了在香港提供一站式潛水服務外，Divemate亦跟海外不同地區合作，例如菲律賓、馬來西亞、印尼、帛琉、日本、泰國、埃及和馬爾代夫等地，並因應客戶要求客製化海外旅行團，同時亦舉辦定期海外潛水團，由教練隨團出行。

Also, Divemate actively contacts overseas diving sites and cooperates with travel agencies to organize tours to the Philippines, Malaysia, Indonesia, Japan and other places to customize overseas diving groups according to requirements.



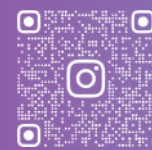
◎ WALNUT_HK
紹香園烘焙教室



站

第

◎ SHOOTINGWORKSHOP
Shooting Workshop
WAR GAME 射擊



站

第

◎ DIVEMATEHK
DIVEMATE
出海潛水



站

第

◎ WAI_LUNG_SEAFOOD_RESTAURANT
鯉魚門威龍酒家
海鮮餐#



站



歡迎報名 12人成團
請Scan QR Code查詢及報名

鯉魚門深度一日遊

Lei Yue Mun In-Depth 1 Day Trip

開心、刺激、美食！只需\$1040起！

(行程可自由配搭)

#【晚宴餐單】龍蝦刺身、豉椒炒大蜆、酥炸生蠔、清蒸鮑魚、上湯龍蝦頭爪伊麵底、椒鹽鮮魷、金牌咕嚕肉等

難忘水底蜜月遇鯨鯊
Unforgettable Underwater
Honeymoon With Whale Sharks

EXCELLENT DIVING INSTRUCTOR
WITH 20 YEARS OF EXPERIENCE

馬國星級教練 Kevyn Ng 深海逐夢

▷ Kevyn難忘兩夫婦到鳥頭灣度蜜月，在水中見到十多隻鯨鯊，畫面壯觀！Kevyn remembers the couple's honeymoon at Teluk Cenderawasih for their honeymoon and saw more than a dozen whale sharks in the water!



2002年，Kevyn獲朋友帶他到電影《夏日的麼麼茶》取景地熱浪島遊玩，對潛水一試愛上，一年後正式成為教練，啟動其潛水生涯！約十年前起，愈來愈多中國旅客前往仙本那體驗潛水，需要更多懂中文的教練，於是Kevyn前往發展，而修讀潛水總監課程時更邂逅太太祝捷（Lisa），譜下水底戀曲！除了教潛水，他們亦在仙本那開店售賣潛水裝備、燕窩及榴槤及本地土產批發等，其後在眾多教練及學生鼓勵下，2024年Kevyn開設「暴風潛水」教練培訓中心，為來自各地的學員提供安全又優質的潛水體驗。In 2002, Kevyn was taken to Redang Island by a friend and fell in love with diving. A year later, he became an instructor! About ten years ago, more Chinese tourists went to Semporna to experience diving and needed some instructors who could speak Chinese. So Kevyn went there to develop his career. While studying for the Diving Director course, he met his current wife, Lisa Zhu! In addition to teaching diving, they also opened a shop in Semporna selling diving equipment, bird's nest, and durian. Later, with the encouragement of many instructors and students, Kevyn opened the Storm Dive Instructor Training Center in 2024, providing students from all over the world with a safe and high-quality diving experience.

STORMDIVE_88

馬來西亞是熱門潛水勝地，適合初學者以至世界級專業潛水員，擁有逾20年經驗的潛水教練簽證官Kevyn（黃凱文）曾培訓超過3000名潛水員，近年在仙本那開設「暴風潛水」教練培訓中心，為潛水愛好者安排酒店住宿，提供安全又有樂趣的一站式水底體驗。

Malaysia is a popular diving destination suitable for everyone from beginners to professional divers. Kevyn Ng, a diving instructor certifier with over 20 years of experience, has trained more than 3,000 divers. In recent years, he has established the "Storm Dive" instructor training center in Semporna, arranges hotel accommodations for diving enthusiasts, providing a safe and fun one-stop underwater experience.

去馬來西亞體驗潛水樂趣？
Want to Experience The Thrill of
Diving in Malaysia?

一站式星級潛水體驗

Storm Dive 暴風潛水

ONE-STOP PREMIUM DIVING EXPERIENCE

- **優越地理位置 Excellent Geographical Location**
中心設於仙本那，面對私人碼頭，前往斯巴丹 Sipadan、馬達京 Matakina 及馬布島 Mabul Island 等潛水勝地都非常方便！
Located in Semporna, facing a private jetty, it offers convenient access to diving destinations such as Sipadan, Matakina, and Mabul Island!

- **專業教練 Professional Coaches**
每位潛水教練都擁有專業證書，經驗十足！

- **1對2小班教學 1-on-2 Small Group Teaching**
中心堅持每課由一位教練教授兩名學員，更有效照顧每位學員需要，提高教學質素及安全性。

- **一站式服務 One-Stop Service**
由落機開始即有專人安排住宿及行程，報名後可無腦享受潛水樂趣。

- **高質潛水裝備 High-Quality Diving equipment**
全部潛水裝備都由專業人士特別訂購，質素有保證，讓學員以最有效最舒適的方式潛水。

- **多項課程選擇 Multiple Course Options**
提供不同級數的證書課程，由入門級到專業潛水教練課程都一應俱全。

無論你係入門級抑或想考專業教練證書！
記得搵最具實力的暴風潛水！
Whether you're a beginner or looking to get your professional instructor certification!
Remember to find the most reputable Storm Dive!

查詢及報名請掃QR Code
For inquiries and registration,
please scan the QR code



港人於中山置業成趨勢
Hong Kong residents are increasingly buying property in Zhongshan

中澳春城 享舒適生活圈 Zhong Ao Spring city Enjoy a comfortable living circle



中澳春城總規劃面積約100萬平方米，著重綠化，設有10萬平方米園林，配備約1,300平方米的室外泳池，主打度假式居住。項目南倚萬畝鵝槽山森林公園，北擁珠海前山河天然河景，形成聚水生財之勢，被誇風水甚佳，而且周邊配套設施完善，不論商業街、學校、醫院及休閒設施都一應俱全。

The total planned area of Zhongao Spring City is approximately 1 million square meters, with a strong emphasis on greening. It features 100,000 square meters of gardens and an outdoor swimming pool of approximately 1,300 square meters, and is designed as a resort-style residence.

The real estate project is nestled against the mountains to the south and faces the sea to the north, and is praised for its excellent feng shui. Moreover, it has complete supporting facilities, including commercial streets, schools, hospitals and leisure facilities.



中澳春城分多期發展，項目分為兩房至六房間隔，實用面積介乎829至1,430呎，參考上數，約1,120呎的三房單位約售130萬元人民幣，月租介乎2,500至3,500元人民幣。

交通便利亦是重要一環，項目位於珠海南灣與坦洲交疊地段，跟珠海主城區香洲僅以一橋相隔，而前往香港及澳門亦很快捷，岐關巴士與香港直通巴士大大縮短通行時間。

Zhongao Spring City offers two- to six-bedroom layouts, with usable areas ranging from 829 to 1,430 square feet. According to the figures above, a three-bedroom unit with a usable area of around 1,120 square feet is priced at approximately RMB 1.3 million, with monthly rent ranging from RMB 2,500 to RMB 3,500.

The project is separated from Xiangzhou, the main urban area of Zhuhai, by only a bridge, it is also very convenient to travel to Hong Kong and Macau.

中港兩地交通網絡日益完善，加上生活成本考慮，愈來愈多港人選擇在大灣區置業，中山及珠海就是熱門之選！當中中澳春城是中山市中澳地產的年度升級力作，挾着地利優勢及成熟的配套作賣點！

In recent years, more and more Hong Kong residents have chosen to buy property in the Greater Bay Area, with Zhongshan and Zhuhai being popular choices! Among them, Zhongao Spring City boasting advantageous location and mature supporting facilities as its selling points!

大灣區港澳台精英置業首選！！

中澳地產 23年信譽保證 無抵押無負債運營 交樓首選

粵港直達巴士直達香港
無縫對接港澳交通



1. 榮膺2025年大灣區“好房子”標杆案例，品質見真章！
2. 屋苑自帶3.6萬㎡一站式商業街，吃喝玩樂一站式體驗
3. 鄰近珠海粵港澳，10分鐘車程享受珠海商業配套，南屏華發商都-山姆會員店-中海寰宇城-優越城四大商圈
4. 10萬㎡東南亞風情等四大主題園林，獨棟點狀，低密度美居，百米樓距，270°採光
5. 實用面積高達100%，829呎~1430呎，兩房~四房任君選擇

百萬方花園大城，置業首選
港珠澳後花園，南山北水一線河景

首期5萬 輕鬆置業精裝
河景現樓
購房可享23萬+補貼

服務超2萬戶家庭！
中澳物業保駕護航

中澳·春城

中澳·和悅春府

首期3萬 月供3000起
送全屋豪華裝修，家私家電 超高性价比，拎包入住！

更懂港澳台同胞的大灣區宜居大社區



1. 地段優勢：中山路延長線，雙地鐵口輻射，一小時大灣區多城生活圈
2. 完善配套：三大商圈、四大公園環繞，交通、醫療配套盡在咫尺
3. 園林大境：低密度大社區，酒店式園林，特設一棟一主題泛會所
4. 神級戶型：中山罕見南北對流小戶型，945-1172呎精裝三至四房
5. 港人福音：樓下即享香港直通車，首期3萬起拎包入住，超高性价比

榮膺2025年大灣區“好房子”標杆案例

中澳·湖心印象

低首付5萬 月供3300起
精裝交付 贈送全屋私家車位即可入住，0風險購房！

珠海置業斗門湖心路核心地段
首個華為全屋智能高標準
現樓現證低密度稀缺智慧社區



1. 商業配套齊全：5大商圈環繞：金灣華發商都-萬達廣場-家和城廣場-正光廣場-白藤頭海鮮市場，餐飲購物、休閒一應俱全
2. 醫療資源護航全家健康：下樓即達斗門白藤街道社區衛生服務中心，更有遵醫五院（三甲）、珠海市紅旗醫院（綜合性二級醫院）、斗門婦幼保健院（二級婦幼保健）
3. 落樓即享超萬平方米實景園林，818呎-1270呎兩房-四房

聯絡方式：
楊小姐 6956 9318

推廣科學濃縮中藥配方顆粒運用
Promote The Use of Concentrated Chinese Herbal Medicine Granules
DR. CHAN FONG YEUNG
A GREAT DOCTOR SAVING LIVES
中醫師陳仿陽
濟世為懷

Journalist: Chan Wai Lap

In the past, problems arose when decocting Chinese medicine because the decoction time varied for each herb, the process was complicated, and the medicinal properties could be greatly reduced due to incorrect methods. Concentrated Chinese medicine formula granules solve these problems.

Established in 2000, Skylight Pharmaceutical Co., Ltd. has recently become known for its use of intelligent pharmaceutical machines. These machines can eliminate human error such as missed or incorrect dispensing of medications. The entire dispensing process takes only one to two minutes, so patients do not have to wait a long time to pick up their medicines. Standardized production and high-quality assurance can help traditional Chinese medicine reach the world.

Dr. Chan pointed out that the company has always prioritized service, delivering medicines to clinics in various districts as quickly as possible. During the pandemic a few years ago, many drug suppliers were out of stock, and their company airlifted medicines to Hong Kong regardless of cost, even at a loss. They also provided video consultations to relieve patients' urgent needs.

仁心仁術拯救嬰孩生命
Compassionate and Skillful Hands
Save Infant Lives

陳仿陽醫師，香港浸會大學中醫藥碩士和南京中醫藥大學臨床醫學博士，在中港兩地皆有診所，因有親人是醫生，他從小就在醫院長大，矢志將來靠醫術救助更多人！他擅長中醫婦兒科及妊娠期的調理，通過調整身體改善遺傳疾病及胎兒發育不良等有專業見解，曾幫助不少家庭：「記得有位女病人患有先天性臍帶畸形，懷孕兩個月開始流血，西醫都勸她終止懷孕，但她堅持嘗試並找我調理身體，最後成功生產，之後更懷有第二胎，現在她的大仔已廿歲了！每次能夠拯救到生命，都令我特別有滿足感！」

陳仿陽醫師熱心參加慈善活動，曾參與大型義診服務，經常為中醫學術雜誌發表論文及演講，並創立學術交流中心促進中山、香港和澳門之間的中醫學術交流及人才培訓，積極為中醫發展作貢獻。

Dr. Chan Fong Yeung, who has clinics in both Hong Kong and mainland China, grew up in a hospital environment because of his family's medical background, and he was determined to practice medicine and save lives. He specializes in traditional Chinese medicine gynecology and pediatrics, as well as pregnancy management, and has helped many families: "I remember a female patient with a congenital umbilical cord malformation who started bleeding in her second month of pregnancy. Western doctors advised her to terminate the pregnancy, but she insisted on coming to me for treatment and eventually gave birth successfully. She even became pregnant with her second child! Every time I can save a life, it gives me a special sense of satisfaction!"

Dr. Chan is enthusiastic about participating in charity activities. He has participated in large-scale free clinics and established an academic exchange center to promote talent training between Zhongshan, Hong Kong and Macau, actively contributing to the development of traditional Chinese medicine.

著名中醫師陳仿陽有超過30年行醫經驗，同時擔任明日靈芝藥業有限公司（下稱明日靈芝）董事長，致力推廣科學濃縮中藥配方顆粒運用，現時為逾四百間中醫診所提供中藥配方顆粒為患者治病，運用高效智能中藥配制，優點是方便快捷，而且安全高效，藥效實與傳統中藥無異。
Renowned Chinese medicine practitioner Chan Fong Yeung has over 30 years of experience, also serves as the chairman of Skylight Pharmaceutical Co., Ltd., dedicated to promoting the application of scientifically concentrated Chinese herbal medicine granules.

<https://hk0g.com/>

智能化配藥機減少錯漏
Intelligent Pharmaceutical Machines
Reduce Errors

「以往我們煎煮中藥，中醫師叮囑我們使用大火或文火煎煮，『五碗水煲成一碗』，但每種藥材煎煮時間各異，步驟繁複，藥效亦有可能因煎煮方法錯漏而大打折扣，濃縮中藥配方顆粒正好解決這些難題。」明日靈芝藥業有限公司於2000年成立，近年智能化配藥機成為公司一大亮點，能排除漏配或錯配藥物等人為問題，系統準確調劑量後，便會製成獨立包裝，整個配藥程序僅需一至兩分鐘，病人不用長時間等候取藥。標準化的生產和高質量的保證，絕對可讓中醫走向世界。

陳仿陽醫師指明日靈芝向來服務為先，以最快時間將藥物送到各區診所，年前疫情期間，很多藥物供應商都缺貨，明日靈芝不計成本空運藥物抵港，即使虧蝕亦在所不惜，更提供視像診症解病人之急。





COMES FROM THE CORE
PRODUCTION AREA OF MEIJIANG, XINHUI

於核心產區新會梅江生產 優質陳皮 理氣健脾

HIGH QUALITY TANGERINE PEEL
STRENGTHENS THE SPLEEN
AND STOMACH

▷ 明日靈芝藥業有限公司創辦人高潔
Kitty Ko, founder of Skylight Pharmaceutical Co., Ltd.

- 產自「核心產區」新會梅江，品質極高！
- 確保生產線品質，過程符合安全標準！
- 第一手生產降低成本，售價相宜，只需市場上的四折價錢！

陳皮主要功效 Main Effects of Dried Tangerine Peel

- 健脾和胃 Strengthens The Spleen and Stomach
- 有助消化 Aids Digestion
- 燥濕化痰 Dries Dampness and Resolves Phlegm
- 改善咳嗽 Improves Cough
- 促進新陳代謝 Promotes Metabolism



Dried tangerine peel is highly valuable and has various medicinal and dietary benefits in traditional Chinese medicine! Skylight Pharmaceutical Co., Ltd.'s dried tangerine peel comes from the "core production area" of Meijiang, Xinhui. Due to the fertile soil and the unique geographical environment, the dried tangerine peel made from citrus fruits is considered to be of extremely high quality!



▷ 陳皮愈久愈甘，以陳皮花作為婚宴回禮小禮物，明日靈芝藥業可謂極有心思！每朵花用七片果皮製成，代表永恆不變的愛，收到的賓客都表示值得留念。The longer dried tangerine peel is aged, the sweeter it becomes. Using dried tangerine peel flowers as wedding favors symbolizes eternal love, and guests who receive them say they are memorable and thoughtful.

歡迎批發購買 Welcome to Wholesale Purchase

查詢熱線 Inquiry Hotline
+852 6163 3778



明日靈芝藥業 智能配藥

SKYLIGHT PHARMACEUTICAL CO., LTD.
INTELLIGENT MANUFACTURING OF MEDICINES

為推動中醫藥的新發展更加努力
希望更多好中醫用好藥

Let's Work Even Harder to
Promote The New Development of
Traditional Chinese Medicine

▷ 明日靈芝藥業有限公司明日靈芝藥業有限公司
董事長陳仿陽 Dr. Chan Fong Yeung, Chairman
of Skylight Pharmaceutical Co., Ltd.



推廣採用現代科學技術製造的濃縮中藥配方顆粒，將中藥飲片經浸提、濃縮、乾燥等若干工藝精製而成，產品保持原中藥飲片功效，質量穩定可靠，適合中醫臨床實證配方，而且方便攜帶節省時間！

By applying modern scientific technology and referring to the traditional making of Chinese herbal decoction, the Chinese medicinal granule is elaborately prepared by extracting, concentrating and drying the Chinese herbal pieces. This product keeps the properties of the original Chinese herbal pieces, has stable and reliable quality, and is convenient to carry and saves time.

香港荃灣龍德街11號宏龍工業大廈14樓03室
Room03, 14/F, Wang Lung Industrial Building,
No.11, Lung Tak Street, Tsuen Wan, Hong Kong

查詢電話 Inquiry Number
+852 2612 1203



使用智能化配藥機解決漏配或錯配藥物等人為問題，系統準確調配劑量後製成獨立包裝，配藥程序快捷！

Intelligent pharmaceutical machines are used to solve the problem of missed or incorrect drug dispensing. The system accurately dispenses the dosage and produces individual packages, making the drug dispensing process quick and easy!



服務貼心有效率，以最快時間送藥到各區診所，更經常參加慈善活動及義診服務。

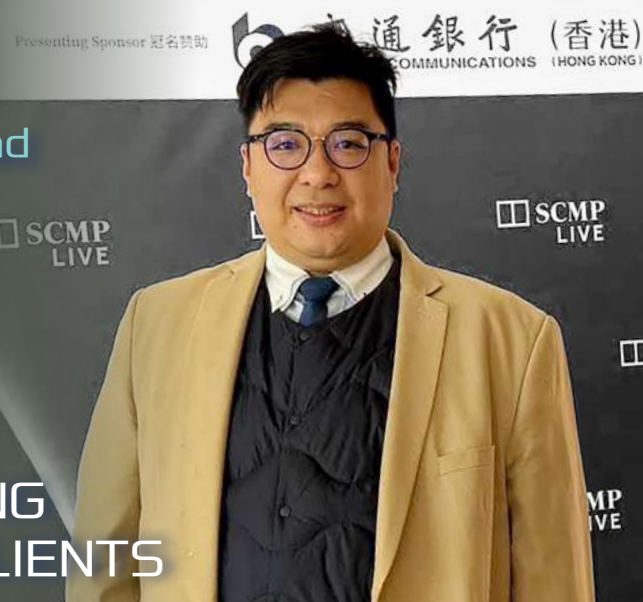
Provide attentive and efficient service, delivering medication to clinics in various districts quickly, and frequently participate in charitable activities and free medical clinics.

選用明日靈芝的科學濃縮中藥，是您明智之舉
Choosing Skylight Pharmaceutical Co., Ltd.,
is a wise decision



會計師助灣區企業外拓 Helping Greater Bay Area Enterprises Expand Abroad

十年來和客戶 並肩同行 A DECADE OF WALKING SIDE BY SIDE WITH CLIENTS



Journalist: 簡力斯

會計師給人的印象，往往是和數字打交道，但土生土長的香港會計師Penfold Law（羅澤崑）認為，了解市場環境和自身優勢，比單純只考慮數字更緊要。羅會計師以往協助無數大灣區企業落戶香港，過去數年見證客戶生意有八倍增長。十年來，香港精神、以客為本，發揚香港超級聯繫人的精神，正是他的成功基石。

Accountants are often seen as people who deal solely with numbers, but Hong Kong—born accountant Penfold Law believes that understanding the market environment and one's own advantages is far more important than focusing on figures alone. Over the years, he has helped countless Greater Bay Area enterprises establish a foothold in Hong Kong, and in recent years has witnessed some clients grow their businesses eightfold. For the past decade, the Hong Kong spirit — agility, professionalism, and a client-first mindset — has been the foundation of his success as a “super-connector.”



Penfold是勤實順會計師事務所的創辦人，自稱是個屋村長大的香港仔，在東方之珠考獲執業會計師牌，有着香港人轉數快的特質。他說：「自從有了高鐵，多了機會接觸內地客。香港接軌全球，如果幫助內地企業來港開公司，就能讓世界看見他們。」

Penfold, founder of Diligent Treasure CPA Limited, describes himself as a Hong Kong boy raised in public housing. He earned his practising CPA qualification in the city, embodying the fast-thinking character typical

of Hongkongers. “Since the launch of the high-speed rail, I've had more opportunities to engage with Mainland clients,” he says. “Hong Kong is connected to the world. When we help Mainland enterprises set up companies here, it allows them to be seen by the world.”

與客成好友 共同闖關 From Clients to Close Friends — Tackling Challenges Together

過去八年經濟環境急劇轉變，Penfold卻幫了一間內地電器配件廠商在港開設公司，之前一直有外國公司垂詢購買但交易程序繁複，經Penfold協助，香港的營商優勢令難題迎刃而解。Penfold說：「他來港開公司後，我們一直緊密合作，現在更成了知心好友，他亦已移民來港，未來更會在香港投資新業務。」Penfold堅持經營有溫度的生意，透過自己的專業知識，幫助大灣區企業以香港為跳板，成為把關的重要位置。

Over the past eight years, the economic landscape has shifted dramatically. Amid these changes, Penfold helped a Mainland electrical component manufacturer establish a company in Hong Kong. Although foreign firms had long expressed interest in buying from them, cumbersome transaction procedures hindered progress. With Penfold's assistance, Hong Kong's business-friendly environment helped resolve these issues.

“We continued working together, eventually became close friends,” says Penfold. “He has since immigrated to Hong Kong and plans to invest in new ventures here.”

Penfold insists on doing business with warmth. Through his professional expertise, he empowers Greater Bay Area enterprises to use Hong Kong as a springboard to the world, playing a crucial gatekeeping role in their expansion journey.

hongjiaban.co

洪家班 Hong Jiaban Kung Fu 功夫 X 美酒 Fine Wine



將中國傳統文化發揚光大 To Promote Traditional Chinese Culture

影壇動作巨星洪金寶於上世紀七十年代創立「洪家班」，製作了多部膾炙人口的動作電影，將中國功夫電影推廣至全世界！現時「洪家班」由洪金寶長子洪天明接手傳承，發展多門生意，誓將洪家班精神發揚光大，包括推出中國醬香型白酒，將功夫和酒文化融合。

Sammo Hung, a superstar in the film industry, founded the "Hong Jiaban" in the 1970s, producing many popular action movies and promoting Chinese kung fu films to the world! Currently, the "Hong Jiaban" is taken over by Sammo Hung's eldest son, Timmy Hung, who is developing multiple businesses and is determined to carry forward the spirit of the Hong Jiaban, including launchings Baijiu (Chinese Spirits), integrating kung fu and liquor culture.

洪天明太太周家蔚早前代表「洪家班」出席香港美酒佳餚巡禮，透露白酒來自著名的茅台鎮，品牌有洪匠、金匠及寶匠幾種選擇，分別是五年、十年及十五年的酒體勾調時間，適合不同口味喜好的客人：「五年的酒有花香味，適合用來炮製雞尾酒，十年的酒較醇厚及層次感，可以跟食物調配，錫身的前輩多數選擇十五年，客人表示翌日早上六時去跑步都沒有問題，不會有宿醉感。」

Earlier, Janet Chow, wife of Timmy Hung, represented the "Hong Jiaban" at the Hong Kong Wine & Dine Festival. She revealed that the baijiu comes from the famous Maotai Town, and there are several brands to choose from: Hung Ching, Gold Ching, and Treasure Ching, with blending times of five, ten, and fifteen years, respectively: "Our five-year baijiu has a floral aroma, which is suitable for making cocktails. The ten-year baijiu has more layers, which can be mixed with food. Senior members choose the fifteen-year baijiu. One customer said that he went for a run at six o'clock the next morning without any problems and had no hangover at all."



▷ 周家蔚表示除了白酒，品牌將推出健康產品包括按摩啫喱及藥膏貼，亦會將電影武術帶入學校傳承予下一代，希望洪家班能成為具代表性品牌，弘揚中國傳統文化。Janet Chow stated that in addition to baijiu (Chinese liquor), the brand also launch health products including massage gel and medicated plasters. They will also bring movie martial arts into schools to pass on to the next generation, hoping that "Hong Jiaban" can become a representative brand and promote traditional Chinese culture.

THAI PEACOCK KING FEMALE DISCIPLE

泰國「孔雀王」 入室女弟子



阿贊Caca為信眾 指點迷津 Ajarn Caca Provides Guidance To Believers

「阿贊」這個稱謂，在泰國代表「師傅」的意思，而 Caca 這個名字，則是成為聖僧孔雀王入室弟子後獲得的！在成為孔雀王入室弟子之前，Caca 是一位懂得紫微斗數和八字的師傅。入行超過十年。偶然在一次打坐冥想之間，接收到一把神秘聲音，告訴她要去泰國，從此開啟了她踏上泰國法門之路。

In Thailand, the title "Ajarn" means "master," and the name Caca was acquired after becoming a disciple of the revered monk, Peacock King. Before becoming Peacock King's disciple, Caca was a master of Zi Wei Dou Shu (Purple Star Astrology) and Bazi (Four Pillars of Destiny) for over ten years. During a meditation session, she received a mysterious voice telling her she would be going to Thailand, thus beginning her journey into the world of Thai magic.



▷ 阿贊Caca今年亦在澳門旅遊塔舉辦了另一個大型法會，名為「孔雀王古巴阿里雅察港澳行2025」。Arjan Caca organized another Thai Buddhist Dharma at Macau Tower this year, named as "The Peacock King Kruba Aliyachart Hong Kong and Macau Tour 2025".

阿贊Caca義問時間 Ajarn Caca's Free Consultation Time

每個人都有迷惘時，為你贈言的貴人可能所費不菲！阿贊 Caca 以獨有神通，免費為前來佛堂的善信指點迷津，也是「孔雀王」託付給她在港成立女神禪寺的任務之一，幫助更多有需要的人。

Ajarn Caca uses her unique supernatural abilities to provide free guidance to devotees who come to the temple. This is also one of the tasks entrusted to her by the "Peacock King" to establish the Goddess Zen Temple in Hong Kong, in order to help more people in need.



古巴阿里雅察的大名，對泰國佛教或者佛牌界略有認識的你一定聽過，一副年輕僧人外表，卻內在修為極高，最享負盛名的是解降和招財祈福法術，還有響亮名號「孔雀王」，源自他親手畫出的獨特經文符印，畫起來像孔雀開屏。而「古巴」是泰北地區對得道高僧的稱謂，還要符合幾個條件，首先是成為僧侶超過十年，品德端正，合乎資格才能賦予此稱號。

Kruba Aliyachart possesses the appearance of a young monk, yet his inner cultivation is extremely high. He is most renowned for his magic arts of dispelling black magic and attracting wealth and blessings, as well as his resounding title "Peacock King," derived from the unique inscribed symbols he personally drew. "Krubu" is a title used in Northern Thailand to address highly accomplished monks. Only those who have been monks for more than ten years, possess impeccable character, and meet the required qualifications are given this title.

成為東南亞首位入華女弟子 Becoming the First Chinese Female Disciple in Southeast Asia

Caca在2023年前往清萊，接受古巴阿里雅察親自念經加持受禮的入室儀式，正式成為座下首位入門女弟子，也是中港台等華人社區第一位女弟子，賜號阿贊Caca！同年10月，她在香港成立首間得到泰國周冠級聖僧冠名及授權開辦的佛堂「孔雀王古巴阿里雅察招財女神禪寺」，在香港能有如此資歷的泰國師傅，上環阿贊Caca只此一家！自此，阿贊Caca成為香港其中一位深受娛樂圈、商政界名人熱捧的法科師傅。

In 2023, Caca went to Chiang Rai to receive a personal blessing and initiation ceremony from Kruba Aliyachart, officially becoming his first female disciple, also the first female disciple in the Chinese communities of China, and was given the title Ajarn Caca!

In the same year, she established the "Peacock King Kruba Aliyachart Wealth Goddess Temple" in Hong Kong! Since then, Ajarn Caca has become one of the most sought-after Dharma masters in Hong Kong, highly regarded by celebrities in the entertainment, business, and political circles.

▷ 2024年10月，阿贊Caca邀請了「孔雀王」古巴阿里雅察來港，於灣仔會議展覽中心舉辦香港首個大型泰國佛教法會，上下午兩場法會，超過400人參與，場面十分盛大。October 2024, Ajarn Caca invited "Peacock King" to Hong Kong to hold large-scale Thai Buddhist Dharma, with more than 400 people participating.



▷ 阿贊Caca不時出現在電視和大氣電波，處理不同聽眾求助的風水和靈異案例。Ajarn Caca frequently appears on television and radio, handling feng shui and paranormal cases for different listeners.



▷ 上環佛堂日常開放，善信可入內參觀和參拜四面神、暴富財神、拉胡天神、五方佛祖等神祇外，還有泰國清萊原廟寶光菩提禪寺廟恭請的聖物招財女神，通常以兩位體態豐滿的女神像為一對，一位招財，一位守財，為恭請者增長財富。The Sheung Wan Buddhist Temple is open daily, allowing devotees to visit and worship deities such as the Four-Faced Buddha, the God of Wealth, Rahu, and the Five Buddhas. It also houses sacred objects of the Goddess of Wealth, acquired from the original Wat Phra Kaew (Temple of the Goddess of Wealth) in Chiang Rai, believed to increase the fortune of those who acquire them.

▷ 孔雀王古巴阿里雅察招財女神禪寺
上環差館上街9號 9 Upper Station Street, Sheung Wan

Journalist: Chan Wai Lap

www.bni.hk

STANLEY KONG DRIVE BUSINESS OPPORTUNITIES 江岸綠引進商機

自古到今，人際關係與成功有莫大關係，一個人的人際網絡往往比個人學識更可決定成敗，做生意更需講求人脈，香港 Business Network International (BNI) 執行董事江岸綠 (Stanley Kong) 及翁瑞青 (Stella Yung) 於2006 年將全球最大商業引薦系統帶到香港！
In business, connections are essential. Stanley Kong and Stella Yung, executive directors of Business Network International (BNI) in Hong Kong, brought the world's largest business referral system to Hong Kong in 2006.



去年促成217億生意
將BNI帶到香港
Facilitated 21.7 Billion
in Business Last Year
Introducing BNI to Hong Kong

建立引薦文化 Establishing a Referral Culture

BNI是全球最大商業引薦組織，已有40年歷史，在70個國家有逾30萬位企業家成為會員，旨在透過結構化的會議和培訓，幫助會員建立人脈關係並為彼此引薦業務，促進業務增長。核心價值觀是「先捨後得」(Givers Gain) 的，鼓勵會員互相幫助發展業務。

Stanley及Stella明白中小企勢孤力弱，要維持生意額很艱難，05年他們認識到一位馬來西亞人士，希望把BNI引入香港。其後Stanley專程飛到馬來西亞深入了解這系統，認為相當有效，並於2006年成立香港BNI，他坦言起初成立時並不算順利：「有人投訴太早開會，亦有人覺得幾個月都未有成果，引薦營銷講求人脈及信任，需要時間建立，所以花了約五年時間才建立起文化。」而在2020年疫情期間，要在短時間內將逾60個分會六千名會員改為視像會議並不容易，幸好眾志成城共渡難關，亦幫到不少中小企不用倒閉或減輕虧損。

BNI is the world's largest business referral organization, with a 40-year history and over 300,000 members in 70 countries. Its mission is to help members build networks and refer businesses to each other through structured meetings and training, thereby promoting business growth.

Stanley and Stella understood the difficulty SMEs faced in maintaining their business volume. In 2005,

they met a Malaysian who wanted to introduce BNI to Hong Kong. Stanley then flew to Malaysia to learn more about the system and found it quite effective. In 2006, they established BNI Hong Kong. He admitted that the initial establishment was not smooth and it took about five years to gain everyone's trust.

成功必備條件 Prerequisites for Success

Stanley表示並非加入BNI就必定能提升生意，創業人士必須具有四項條件，首先要確保產品服務質素，與時並進加強競爭力，其次是願意跟別人合作，跟會友達致共贏，第三是有心學習及進步，BNI每年都為會員提供培訓，提升演講及管理能力，學習如何訂立目標，最後是相信長期主義，將眼光放在未來，不只專注眼前利益。

香港BNI在這20年不斷擴張，會員人數以倍數增長，協助很多會員走出事業樽頸位，Stanley表示幫助到會友改變事業命運令他甚有滿足感：「我只是提供一個平台，教育大家應該要怎樣做。在這裡會員不是來賣東西，而是尋找合作夥伴，就算是同行都不是敵國，而是齊齊商討市場上遇到的難題互相分享。」

Stanley stated that entrepreneurs must possess four qualities: first, ensure the quality of their products and services; second, be willing to collaborate with others; third, be eager to learn and improve; and finally,

believe in long-termism and focus on the future.

BNI Hong Kong has expanded rapidly over the past 20 years. It has helped many members overcome career stagnation. Stanley expressed that helping members change their business destinies gives him great satisfaction: "I simply provide a platform and educate everyone on how to do it. Here, members are not here to sell products, but to find partners."

致力進軍大灣區 Committed to Entering the Greater Bay Area

早在十多年前，Stanley已將BNI推向廣東省，廣州、佛山、深圳、澳門都有分會，配合粵港澳大灣區近年更多經貿合作：「香港經濟近年面對挑戰，引薦變得更重要，會友都努力升級轉型以免被淘汰，BNI亦有安排跨區會議，促成更多跨地區合作，我們的優勢是不止在一個市場提供協助，去到亞洲其他地區都有『自己人』，大家有照應。」

More than a decade ago, Stanley had already promoted BNI to Guangdong Province, in line with the increasing economic and trade cooperation in the Greater Bay Area in recent years: "BNI arranges cross-regional meetings to facilitate more cooperation. Our advantage is that we provide assistance not only in one market, but also in other parts of Asia, we can support each other."

▷ 香港 Business Network International (BNI) 執行董事江岸綠及翁瑞青。
▷ Stanley Kong and Stella Yung, executive directors of BNI in Hong Kong.



HONG KONG INTERIOR DESIGNER 香港室內設計師 KELVIN CHAN HAS INNOVATIVE IDEAS 矢志創新

Journalist: Chan Wai Lap Photographer: Brian Fung 場地: CreaStudio CREAMSTUDIOHK_ES

優質的室內設計能為生活帶來很多好處，能提升舒適感與幸福感、提高生活品質！不論是家居、商戶或工作間，室內設計都十分重要，今期為大家介紹一位香港年青室內設計師Kelvin Chan (小龍)。

High-quality interior design can bring many benefits to life, such as enhancing comfort and happiness, improving quality of life. In this issue, we will introduce Kelvin Chan, a young interior designer from Hong Kong.

簡約中帶奢華 Simple yet luxurious

Kelvin在業界有多年經驗，曾為不同空間做設計，包括上市公司寫字樓、家居物業及商戶地舖，能在一眾競爭對手出眾而出，Kelvin有其獨特風格，他堅持在簡約中帶點奢華：「我希望每個設計都帶出個人特色，可能是顏色上、形狀上，盡量在平實中彰顯個人風格，例如當你經過店舖，會有某些設計令人有記憶點，途人本身不清楚該商戶是甚麼業務，都會吸引其好奇心！」

Kelvin has many years of experience in the industry and has designed for various spaces, including office buildings of listed companies, residential properties and commercial shops. He has been able to stand out from the competition with his unique style. He insists on "a touch of luxury in simplicity".

幫客人設計家居，Kelvin亦有其心得：「希望客戶消費100萬元，成品目測價值有150萬元，做到物超所值！當客人走進屋內，會有煥然一新的感覺！事前我會細心聆聽他們的喜好及忌諱，盡量滿足客戶需求。」

Kelvin has his own insights into designing homes for clients: "If a client spends 1M dollars, the finished product seems to be worth 1.5M dollars, achieving excellent value for money! When clients walk into the house, they will have a refreshing feeling! Beforehand, I will listen to their preferences and taboos, and try my best to meet the client's needs."

對於香港設計行業未來走勢，Kelvin認為競爭會愈來愈大，但他堅持質量為先，不贊成靠割價吸客：「如果我能完成別人做不到的事，反而是在提升競爭力！」

Regarding the future trend of Hong Kong's design industry, Kelvin believes that competition will become increasingly fierce, but he insists on prioritizing quality and does not approve of attracting customers by cutting prices: "If I can do what others cannot, I actually enhance my competitiveness!"



▷ Kelvin曾為內地一間上市公司負責室內設計，配合公司的布藝生意，特別將接待處的天花板打做成波浪型效果，感覺非常獨特！Kelvin once designed the interiors for a listed company in mainland China. To complement the company's fabric business, he specially designed the ceiling of the reception area with a wave-shaped effect, which felt very unique!



▷ Kelvin在其公司門外放了紅色光管，令構圖層次更分明。Kelvin insisted on adding a unique touch to every design; for example, he placed red fluorescent tubes outside the company entrance.



熱血手球 Hot-blooded Handball 謝永輝 Freddie Tse

全運會率隊友創港隊史最佳成績
Hong Kong team achieves
best results at the National Games

在早前的十五屆全運會男子手球比賽中，香港隊奪得歷史性殿軍！隊長謝永輝坦言成績超出預期，全部屬業餘球手的港隊，打敗多隊職業省隊，他大讚隊員出盡全力發揮甚佳，同時多得賽程安排及對手有球員受傷等幸運因素，成就他們刷出隊史最佳成績！他認為最難忘是八強戰勝廣東隊一戰：「贏了就有機會爭奪獎牌，輸了就甚麼也沒有，當時大家都很緊張，幸運的是我們之前有四天休息，大家都『餓波』，反而廣東隊只得一天休息，我們鬥到最後一刻才分出勝負，整個過程都很驚險。」

In the men's handball competition of the 15th National Games, the Hong Kong team won a historic fourth place! Captain Freddie Tse admitted that the result exceeded expectations. He praised the players for giving their all and performing exceptionally well. He said the most unforgettable match was the quarter-final victory against the Guangdong team. Everyone felt very nervous, and the game was decided only at the very last moment.



為迎戰全運會，全隊有15名球員辭職或重新安排工作，不理生計日夜練習及商討戰術，每場出戰時全隊都會大叫「全國冠軍」，非常熱血！謝永輝表示今次備戰過程中，政府提供支持，使他們有更多室內場進行訓練，而高水平的手球比賽不應在室外石地場，因太容易受傷，希望未來仍能夠優先使用室內場，以提高訓練質素。

To prepare for the National Games, 15 players on the team resigned or reassigned jobs, disregarding income and practicing day and night to discuss tactics. Every time they play, the whole team shouts "National Champions!", which is very passionate! Freddie Tse said that the government provided support during the preparation process, allowing them to train on more indoor courts. He hopes that they can continue to prioritize indoor courts in the future to improve the quality of training.

除了運動員身份，謝永輝同時現職手球教練，近年作多方面發展，在網上平台撰寫網誌，奧運期間為手球賽事旁述，並開設綜合運動中心培育下一代選手，希望提供一個安全舒適的環境讓小朋友接觸手球。謝永輝透露或於明年名古屋亞運後退役，之後有機會轉戰商界，以不同身份繼續推廣手球運動。

Besides being an athlete, Freddie Tse is also a handball coach. In recent years, he has diversified his career, writing blogs on online platforms, providing commentary on handball matches during the Olympics, and opening a comprehensive sports center to cultivate the next generation of players. Freddie Tse revealed that he may retire after the Nagoya Asian Games next year, and then has the opportunity to move into the business world to continue promoting handball in different capacities.

TWFFREDDIE



CHELFFY

「賈名媛」邱芷微 最細心

YAU 心 Attentive 旅 Travel 伴 Companion

CHELFFY

Journalist: Chan Wai Lap Photographer: Brian Fung Outfit: Emma Wallace

女藝人邱芷微 (Chelffy) 近年憑無綫處境劇《愛·回家之開心速遞》的「賈名媛」一角贏得觀眾注意，劇中尖酸傲慢的她其實非常體貼，去旅行永遠負責計劃行程，面對難搞友人諸多要求，Chelffy 都會盡力遷就兼準備替補方案，絕對是個「最細心旅伴」！

Actress Chelffy Yau has recently garnered attention for her role as Jia Mingyuan in the TVB sitcom "Come Home Love: Lo and Behold." While she appears arrogant, She always takes the lead in planning the itinerary when traveling and is definitely the "most considerate travel companion"!

蕩失路往往有奇遇

Getting Lost Often Leads to Adventures

讀萬卷書不如行萬里路，Chelffy 認為旅行可遠離煩囂放鬆，亦可以認識不同地方的文化歷史，例如到北京將看過的清宮劇展現眼前，到佛山體會黃飛鴻功夫之都的魅力。

近年Chelffy與武打演員老公陳志忠 (Wilson) 經常到泰國享受陽光與海灘兼歛新鮮海鮮，最難忘有次意外地結識到當地音樂人：「原本參觀寺廟的中秋水燈節，但遇到塞車兼大雨，就在附近找地方避雨，經過一間Fusion餐廳，見到有Live Band表演，就進去歇息，期間樂隊歌手熱情地招呼我們，他是當地著名樂隊Zeal成員，大家各自分享演藝圈的工作軼事。」樂隊Zeal之後來港拍攝MV，都有找Chelffy介紹香港景點，她帶隊到蘭桂坊消遣，一盡地主之誼。



▷ 近年在港島西居住的Chelffy為大家推介西營盤打卡熱點，例如這條充滿藝術色彩的藝里坊壁畫街。Chelffy, who has lived in Hong Kong West in recent years, recommends popular check-in spots in Sai Ying Pun, such as the artistic Mural Street of Art Lane!



Chelffy believes that traveling can help one escape the hustle and bustle and relax, while also allowing one to learn about the culture and history of different places. For example, she can visit Beijing to recreate the Qing Dynasty dramas she has seen, or experience the charm of Foshan, the capital of Wong Fei-hung's kung fu.

In recent years, Chelffy and her husband, martial arts actor Wilson Chan, have frequently visited Thailand to enjoy the sun, beaches, and fresh seafood. Their most memorable encounter was with local musicians: "We were originally planning to visit a temple for the Mid-Autumn Festival, but we ran into traffic and heavy rain, so we sought shelter nearby. We passed a fusion restaurant and saw a live band playing, so we stopped in to rest. The band's singer, a member of the renowned local band Zeal, warmly greeted us, and we shared anecdotes about our work in the entertainment industry in both places." When Zeal later came to Hong Kong to film music videos, they asked Chelffy to introduce them to local attractions. She even took the group to Lan Kwai Fong and treated them well.

旅行就如人生，每次的不順利，停一停深呼吸一下，再看看四周，或許會有意想不到的收穫。
Traveling is like life. Every time things don't go well, stop and take a deep breath, then look around. You may gain something unexpected.



J人或P人？

J-types or P-types ?

MBTI是近年熱門的人格測驗，「J人(判斷)」有規劃，做足功課安排行程，「P人(感知)」較隨性，格言是「去旅行就是要舒服！」，是兩種不同的旅行態度！

Chelffy是標準J人，每次一班人旅行，她都負責編排行程及交通，朋友已習慣倚賴她，有時遇到難搞的同行者對安排有微言，Chelffy都會盡量照顧全部人需要！老公Wilson則是P人，性格隨遇而安，但兩人從未因此吵架，最重要互相尊重。

MBTI is a popular personality test in recent years. "J people (judgment)" are well-planned and do enough homework to arrange their itinerary, while "P people (perception)" are more casual. Their motto is "Be comfortable when traveling!". They are two different attitudes towards travel!

Chelffy is a classic "J" person. Whenever a group travels, she's in charge of itinerary and transportation. She's incredibly attentive! Her husband, Wilson, is a "P" person, with a relaxed disposition. However, they never argue over this; most importantly, they respect each other.



▷ 高街2號舊精神病院於1892年落成，另稱「高街鬼屋」！後來重建為西營盤社區綜合大樓，建築風格採用早期巴洛克式細節，甚有歷史價值。The old mental hospital at No. 2 High Street was completed in 1892 and is also known as the "High Street Haunted House"! It was later rebuilt into the Sai Ying Pun Community Complex. The architectural style adopts early Baroque details and is of great historical value.



遠紅外線護眼科技 為雙眼「注氧」

Far-Infrared Eye Care Technology | Injecting Oxygen for Deeper Sight



O4i
Oxygen for Eye

恒楓眼鏡有限公司

九龍灣宏開道15號九龍灣工業中心4樓4室



方力申澳門騷 30年好友胡定欣驚喜合唱 Alex Fong Macau Concert Nancy Wu Surprise Chorus

藝人方力申早前在澳門舉行個人音樂會，是他事隔17年再開騷，小方不僅化身跳唱歌手，更邀請相識近30年的視后胡定欣擔任嘉賓，合唱《好心好報》，定欣表示小方當年仍是泳隊時，兩人已認識，想不到游泳代表去了當歌手，自己抱有歌手夢卻去了演戲。即將升呢人父的小方公布女兒的英文名字為「Isla」，以自己、太太和女兒的英文名組成「FAMILY」一詞。

音樂會尾聲，小方戴上近年奪得的三面游泳金牌，強調自己並非「前香港運動員」或「過氣冠軍」，而是「今天的世界冠軍」，藉此勉勵歌迷努力人生。

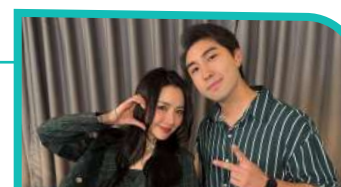
Artist Alex Fong held a solo concert in Macau earlier. In addition to singing and dancing, he also invited TV artist Nancy Wu, whom he has known for nearly 30 years, as a guest. Alex is about to become a father, he announced that his daughter's English name is "Isla". He combined his,



his wife's and daughter's English names to form the word "FAMILY".

At the end of the concert, Alex put on the three swimming gold medals he had won in recent years and called himself "Today's World Champion" to encourage his fans to work hard.

菊梓喬生日 搵到錢願照顧另一半 Hana Kuk Willing to Take Care of Her Partner If She Made Enough Money



菊梓喬與活動司儀鄭詠謙合照。
Hana Kuk and event MC Moses Cheng.



歌手菊梓喬 (Hana) 於11月中在尖沙咀酒吧Vsing舉行聚會，與100名歌迷預祝生日，願望是身體健康、保持開心及青春。問到會否心急結婚？她表示已經過了那個年齡，感情事隨緣，談到何時公開戀情？Hana表示有錢才可照顧另一半，更自爆曾遇過五個「渣男」男友：「要人照顧我，我會覺得壓力很大！所以到我能夠給別人幸福，才會公開！」

Singer Hana Kuk held a fan gathering at the Vsing bar in Tsim Sha Tsui to celebrate her birthday with 100 fans. Her wishes were to stay healthy, happy and youthful.

As for when she will go public with her relationship, Hana said that she needs to be financially capable to take care of her partner: "If I need someone to take care of me, I'll feel a lot of pressure."